



CENTRO ESSAD BEY

Kharabat. Collana di letterature orientali* (Direttore: Maurizio PISTOSO, Università di Bologna)

Kharabat è parola araba che etimologicamente designa le “rovine” di un luogo, di una città. La parola è presto passata a significare nella poesia araba “luogo di bevute” perché, stante il divieto religioso del vino, il poeta immaginava di appartarsi in luoghi abbandonati o “ruinati” per coltivare in pace il suo piccolo vizio. In persiano *kharabat* passa presto a significare “taverna”, forse anche per via del facile accostamento tra rovine di luoghi e rovine di chi si “guasta” con il vino e altri piaceri proibiti. Di fatto la taverna diventa nella poesia persiana, diffusasi dall’Asia Centrale all’Asia Minore in epoca selgiuchide e più tardi sino all’India dei Moghul, un emblema della poesia più trasgressiva, l’ ideale “*locus amoenus*” di ogni poeta lirico, un rifugio in cui dar libero sfogo a una condotta da libertino (*rend*) in barba ai divieti religiosi e alle censure sociali. Ma la taverna diventerà presto anche il luogo di un libertinaggio (*rendi*) tutto spirituale, nutrito di ansie gnostiche e filosofiche, di cui si proclamarono orgogliosamente fieri innumerevoli poeti e scrittori arabi, persiani, turchi e indostani dal medioevo a oggi.

Questa collana presenta traduzioni curate da specialisti tratte dalle letterature persiana, araba, turca, urdu e di ogni altra cultura dell’ecumene musulmana e indo-mediterranea in senso lato, preferibilmente con testo originale a fronte o in appendice.

Direttore: Maurizio PISTOSO

Comitato scientifico:

Ezio Albrile (CESMEO, Torino), Alessandro Grossato (Facoltà Teologica del Triveneto, Padova), Francesco Furlan (Università di Venezia), Nahid Norozi (Università di Bologna), Carlo Saccone (Università di Bologna), Anna Vanzan (Università di Milano)

Finora sono stati pubblicati:

-Sohrab Sepehri *Sino al fiore del nulla. 99 poesie* a cura di Nahid Norozi, 2012 (ebook - Amazon Kindle Edition); 2a ed. *Sino al fiore del nulla. 99 poesie con i testi originali in persiano* a cura di N. Norozi, 2014 (libro - Aracne Ed.)

-Farid al-din 'Attar *Il verbo degli uccelli (Mantiq al-Tayr)* a cura di C. Saccone, 2013 (ebook - Amazon Kindle Edition); *Il verbo degli uccelli (Mantiq al-Tayr)* 2016 (libro - Edizioni CreateSpace IPP)

-Ayené *Il sentiero dell'edera* 2013 ed. bilingue italiano-persiano (ebook - Amazon Kindle Edition); *Il sentiero dell'edera 2015 edizione bilingue italiano-persiano*, 2a ed. (libro - Edizioni CreateSpace IPP)

-Taj as-Soltaneh *Memorie di una principessa persiana qajar (Khaterat)* a cura di Anna Vanzan 2014 (ebook - Amazon Kindle Edition)

- 'Ayn al-Qudat Hamadani *Natura dell' Amore* a cura di Chiara Gabrielli 2013 (ebook - Amazon Kindle Edition) edizione bilingue italiano-persiano

-Naser-e Khosrow *Il libro della Luce (Rowshana'i-name)* a cura di Carlo Saccone 2015 (ebook - Amazon Kindle Edition)

*La collana è promossa dall'associazione culturale **Centro Essad Bey** che si avvale per la stampa e la distribuzione di Amazon KDP e dell'editore americano Create Space IPP, Charleston (South Carolina).